Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | jak i Ja wziąłem od ― Ojca Mego, i dam mu ― gwiazdę ― poranną. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i dam mu gwiazdę poranną |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | podobnie jak Ja otrzymałem (władzę) od mojego Ojca;\* dam mu też gwiazdę poranną.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jak i ja wziąłem od Ojca mego, i dam mu gwiazdę poranną. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i dam mu gwiazdę poranną |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | podobnie jak Ja otrzymałem władzę od mojego Ojca. Dam mu też gwiazdę poranną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I dam mu gwiazdę poranną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dam mu gwiazdę poranną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jakom ja też wziął od Ojca mojego, i dam mu gwiazdę zaranną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jak i Ja [wszystko] to otrzymałem od mojego Ojca - i dam mu gwiazdę poranną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Taką władzę i Ja otrzymałem od Ojca mojego; dam mu też gwiazdę poranną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak, jak i Ja otrzymałem od Mojego Ojca, tak też dam mu gwiazdę poranną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jemu dam gwiazdę poranną, tak jak sam otrzymałem ją od mego Ojca. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jak ja otrzymałem od swojego Ojca, tak temu dam gwiazdę poranną. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tę władzę mam od mego Ojca. Tym, co zwyciężą, będę świecił jak gwiazda nowego dnia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - jak i Ja to wziąłem od mego Ojca - i dam mu gwiazdę poranną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | як і я одержав владу від мого Батька; і дам йому досвітню зорю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dam mu też gwiazdę poranną. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | bo taką władzę otrzymałem od mojego Ojca. Dam mu też gwiazdę poranną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i dam mu gwiazdę poranną. |

1. 1) <x>340 7:131</x>; <x>490 22:29</x>; <x>730 11:15</x>; <x>730 12:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 24:17</x>; <x>470 2:2</x>; <x>680 1:19</x>; <x>730 22:16</x> [↑](#footnote-ref-3)